

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 37

A. TITEL

*Internationale Suikerovereenkomst;
Londen, 1 december 1958*

B. TEKST

De Engelse tekst van de Overeenkomst is in *Trb.* 1959, 21 geplaatst.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 21.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Rijkswet van 28 september 1960 (*Stb.* 411, *Publ. bl.* Ned. Antillen 1960, 209 en *Gouv. bl.* Ned. Nieuw-Guinea 1960, 63) luidt:

„De vanwege het Koninkrijk op 23 december 1958 te Londen ondertekende Internationale Suiker Overeenkomst 1958, waarvan de tekst in *Tractatenblad* 1959, no. 21, is geplaatst, wordt voor het gehele Koninkrijk goedgekeurd.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Landbouw en Visserij V. G. M. MARIJNEN, de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. J. DE QUAY, de Minister van Economische Zaken J. W. DE POUS, de Minister van Financiën a.i. J. W. DE POUS en de Staatssecretaris van Binnenlandse Zaken TH. H. BOT. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1959 en 1959/60 — 5492 (R 139); *Hand.* II 1959/60, blz. 4047—4052; Bijl. *Hand.* I 1959/60, nr. 154 en 154a; *Hand.* I 1960/61, blz. 3003—3006.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 41, lid 2, van de Overeenkomst, een akte van bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij de Britse Regering:

Peru	22 december 1958
Australië	23 december 1958
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland	29 december 1958
de Unie van Zuid-Afrika	30 december 1958
Ghana	4 maart 1959
Panama	18 maart 1959
Canada	6 april 1959
Japan	1 mei 1959
China (Taiwan) ¹⁾	29 mei 1959
Denemarken	29 mei 1959
Frankrijk ²⁾	1 juni 1959
de Sowjet-Unie ³⁾	1 juni 1959
de Dominicaanse Republiek	3 juni 1959
Ierland	5 juni 1959
Cuba ⁴⁾	15 juni 1959
Costa Rica	23 juni 1959
Tsjechoslowakije ⁵⁾	23 juli 1959
de Philippijnen	16 juli 1959
Nicaragua	14 september 1959
Marokko	26 oktober 1959
Polen	28 oktober 1959
Brazilië ⁶⁾	5 november 1959
Indonesië	6 november 1959
Guatemala	11 december 1959
Portugal	21 maart 1960
de Bondsrepubliek Duitsland	28 maart 1960
Mexico ⁷⁾	28 maart 1960
België	30 maart 1960
Haïti	6 april 1960
Nederland (gehele Koninkrijk)	2 februari 1961

1) Hierbij heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland verklaard, conform de bij de ondertekening afgelegde verklaring, de bekrachtiging door de Nationalistische Chinese autoriteiten niet te erkennen als geldende voor China.

2) "Le Gouvernement français déclare considérer comme applicable à la France la définition des "stocks de sucre" donnée au second alinéa (ii) du paragraphe 12 de l'Article 2 de l'Accord.

Dans l'esprit du Gouvernement français, cette communication constitue la notification prévue au paragraphe 7 de l'Article 13 dudit Accord".

3) De Regering van de Sowjet-Unie heeft de voorbehouden, ten tijde van ondertekening gemaakt ten aanzien van de artikelen 3, 10, 13, 14 en 34 van de Overeenkomst bevestigd.

4) "On depositing this instrument of ratification, the Cuban Government does it subject to the reservation that it will consider itself relieved of the obligation of this Agreement, if any participating exporting country were permitted to exceed the export quota to which it is entitled for this year under the clauses of this Agreement, as it was agreed in the United Nations Sugar Conference of 1958".

5) "In view of the fact that the Czechoslovak economy is fully planned, Article 3, relating to the subsidization of exports of sugar and Articles 10 and 13 relating to limitations of production and stocks, are not applicable to Czechoslovakia.

The signature of this Agreement which in Article 14 refers to China/Taiwan/ and in Article 34 to China, does in no way imply the recognition of the Government of the Kuomintang authorities on the territory of Taiwan nor the recognition of the so-called Chinese Nationalist Government as a legitimate and competent Government of China."

6) "With the reservation that the amount of 95,596 tons of sugar sold for shipment up to the 31st of December, 1958, but which for reasons of *force majeure*, as was duly communicated to the International Sugar Council at its session of January, 1959, could only be shipped at the beginning of January 1959, will not be included in the export quotas allocated to Brazil for the free world market either for the calendar year 1959 or for subsequent calendar years." (*vertaling*)

In overeenstemming met artikel 45, lid 4, van de Overeenkomst, zal de bekrachtiging voorlopig geen gevolg hebben van 5 november 1959 af, totdat de Internationale Suikerraad dit voorbehoud zal hebben behandeld.

7) Bij de bekrachtiging door Mexico werd een voorbehoud gemaakt. Dien-tengevolge zal de bekrachtiging als voorlopig worden beschouwd tot de Internationale Suikerraad besloten heeft of het voorbehoud binnen de voorzieningen van artikel 45 (2) of artikel 45 (3) valt.

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 41, lid 3, van de Overeenkomst, een akte van toetreding nedergelegd bij de Britse Regering:

Hongarije ¹⁾	20 mei 1959
de Verenigde Staten van Amerika	9 oktober 1959

De volgende Staten hebben, overeenkomstig artikel 41, lid 4, van de Overeenkomst, een akte van toetreding nedergelegd bij de Britse Regering:

El Salvador	3 november 1959
Nieuw Zeeland	28 november 1960
Ecuador	19 januari 1961
Columbia	15 februari 1961

1) "1) Having regard to the fact that Hungary's economy is a planned economy, Article 3 of the Agreement, concerning the maintenance of price levels in connexion with the export of sugar, as well as Articles 10 and 13 relating to restrictions in sugar production and stocks are not applicable in respect of the Hungarian People's Republic.

2) The accession on behalf of the Hungarian People's Republic to the Agreement mentioning in articles 14 China (Taiwan) and 34 China in no way signifies recognition of the Kuomintang authorities' power over the territory of Taiwan or recognition of the so-called "Nationalist Chinese Government" as a legal and competent Government of China".

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1959, 21.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van de Overeenkomst op 2 februari 1961 voor het gehele Koninkrijk definitief in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn, overeenkomstig artikel 48, lid 1, van de Overeenkomst toepasselijk verklaard op de volgende gebieden:

door de Britse Regering op:

Aden (kolonie en protectoraat)	29 december 1958
Bahama-eilanden	29 december 1958
Bermuda-eilanden	29 december 1958
Brits Guyana	29 december 1958
Brits Honduras	29 december 1958
Britse Maagdeneilanden	29 december 1958
Cyprus ¹⁾	29 december 1959
Falkland eilanden en onderhorigheden . .	29 december 1959
de Federatie van Nigeria	29 december 1959
Fidji	29 december 1959
Gambia	29 december 1959
Gibraltar	29 december 1959
Hongkong	29 december 1959
Mauritius	29 december 1959
de Seychellen	29 december 1959
Sierra Leone (kolonie en protectoraat)	29 december 1959
Somaliland ²⁾	29 december 1959
de West-Indische Federatie	29 december 1959
de gebieden van de Western Pacific High Commission, t.w. de Britse Salomon- eilanden en de Gilbert- en Ellice-eilan- den	29 december 1959
St. Helena	16 oktober 1959
Serawak	16 oktober 1959
Kenya (kolonie en protectoraat)	21 maart 1960
Tanganyika (trustgebied)	21 maart 1960
Oeganda (protectoraat)	21 maart 1960

¹⁾ Deze toepasselijkverklaring heeft met ingang van 16 augustus 1960 opgehouden van kracht te zijn.

²⁾ Deze toepasselijkverklaring heeft met ingang van 26 juni 1960 opgehouden van kracht te zijn.

Voorts zijn de bepalingen van de Overeenkomst toepasselijk verklaard door de Duitse Bondsregering op het Land Berlijn, te rekenen van 1 januari 1959.¹⁾

door de Amerikaanse Regering op:
alle gebieden voor welke internationale
betrekkingen de Verenigde Staten van
Amerika verantwoordelijk zijn 9 oktober 1959

¹⁾ Hiertegen is protest aangetekend door de Sowjet-Unie, Hongarije, Tsjecho-slowakije en Polen.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1959, 21.

Uitgegeven de tweeëntwintigste april 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.